

# Vajdasági helységnevek szerbül és magyarul

Az első világháborút követően a versailles-i Nagy Trianon párizsi szerződés (trianoni-békeszerződés vagy versailles-i békeszerződés) alapján a magyarországi területeinek és lakosainak nagy része a környező államokba, elsősorban Szerbiába került. Az utódállamok nagy részében évekig tilos volt megnevezni a régi magyar helységeket. Egy időben nálunk is csak a szerbre fordított, de magyar helyneveket használtak – neveket erőltették, de a köznyelvben nem tiltották a régi magyar helynevek használatát. Újabban a magyar (és más kisebbségi nyelvű) települések a kisebbség létszámától teszik függővé, az írott és elektronikus sajtóban a régi magyar helynevek magyar nyelv szellemében történő használatát. E tendencia nemzedékek egyre ritkábban találkoznak falvaink, városaink magyar neveivel, bizony sokan vonogatják vállukat és laposakat pislognak, ha valaki megpróbálja megnevezni a régi magyar helységeket. Pedig ott vannak az iskolai Vajdaság-térképek.

Adaševci (Sz)  
 Adorjan - Adorján (Bcs)  
 Aleksa Šantić - Sári, Babapuszta (Bcs)  
 Alibunar - Alibunár (Bn)  
 Apatin (Bcs)  
 Aradac - Alsóaradi (Bn)  
 Ašanja (Sz)  
 Bač - Bács (Bcs)  
 Bačinci (Sz)  
 Bačka Palanka - Palánka (Bcs)  
 Bačka Topola - Topolya (Bcs)  
 Bački Breg - Béreg (Bcs)  
 Bački Brestovac - Szilberek (Bcs)  
 Bački Gračac - Szentfűlöp (Bcs)  
 Bački Jarak - Jarek (Bcs)  
 Bački Monoštor - Monostorszeg (Bcs)  
 Bački Petrovac - Petróc (Bcs)  
 Bački Sokolac (Bcs)  
 Bački Vinogradi - Bácsszőlős (Bcs)  
 Bačko Dobro Polje - Kiskér (Bcs)  
 Bačko Gradište - Bácsföldvár (Bcs)  
 Bačko Petrovo Selo - Péterréve (Bcs)  
 Bačko Novo Selo - Bácsújlak (Bcs)  
 Bagremovo (Bcs)  
 Bajmok (Bcs)  
 Bajša - Bajsa (Bcs)  
 Banatska Dubica - Kismargita (Bn)  
 Banatska Palanka - Temespalánka (Bn)  
 Banatska Subotica - Krassószombat (Bn)  
 Banatska Topola - Töröktopolya (Bn)  
 Banatski Brestovac - Beresztóc (Bn)  
 Banatski Despotovac - Ernőháza (Bn)  
 Banatski Dvor - Udvarnok, Törzsudvarnok (Bn)  
 Banatski Karlovac - Károlyfalva (Bn)  
 Banatski Monoštor - Kanizsamonostor (Bn)  
 Banatski Sokolac - Biószeg (Bn)  
 Banatsko Aranđelovo - Oroszlámos (Bn)  
 Banatsko Karađorđevo (Bn)  
 Banatsko Novo Selo - Révújfalva (Bn)  
 Banatsko Veliko Selo - Szenthubert (Bn)  
 Banatsko Višnjićevo - Vida (Bn)  
 Banoštor - Bánostor (Sz)  
 Baranda - Bărănda (Bn)  
 Barice - Szentjános (Bn)  
 Bašaid - Basanid (Bn)  
 Batrovci (Sz)  
 Bavanište - Bálványos (Bn)  
 Becej - Becse (Bcs)  
 Begeč (Bcs)  
 Begejci - Tárnok (Bn)  
 Bela Crkva - Fehértemplom (Bn)  
 Belegiš (Sz)  
 Selo Blato - Erzsébetlak (Bn)  
 Beodra (Bn)  
 Beočin - Belcsény (Sz)  
 Berkasovo (Sz)  
 Bešenovo (Sz)  
 Beška (Sz)  
 Bezdán - Bezdán (Bcs)  
 Bikač - Bikács (Bn)  
 Bikovo - Békova (Bcs)  
 Bingula (Sz)  
 Bočar - Bocsár (Bn)  
 Bogojevo - Gombos (Bcs)  
 Boka - Bóka (Bn)  
 Bosut (Sz)  
 Botoš - Bótos (Bn)  
 Brestač (Sz)  
 Buđanovci (Sz)  
 Budiszava - Tiszakálmánfalva (Bcs)  
 Bukovac (Sz)  
 Busenje - Káptalan (Bn)  
 Crepaja (Sz)

Crna Bara - Feketető (Bn)  
 Crvena Crkva - Vöröstemplom (Bn)  
 Črvenka - Cservenka (Bcs)  
 Čalma (Sz)  
 Čantavir - Csantavér (Bcs)  
 Čelarevo - Dunacséb (Bcs)  
 Čenej (Bcs)  
 Čenta - Csenta (Bn)  
 Čerević (Sz)  
 Češko Selo - Csehfalva (Bn)  
 Čestereg - Csösztelek (Bn)  
 Čoka - Csóka (Bn)  
 Čonoplja - Csonoplya (Bcs)  
 Čortanovci (Sz)  
 Čurug - Csürog (Bcs)  
 Debeljača - Torontálvásárhely, Debellács (Bn)  
 Deč (Sz)  
 Deliblato - Delibrát (Bn)  
 Deronje - Derna (Bcs)  
 Despotovac - Úrszentiván (Bcs)  
 Divoš (Sz)  
 Dobrica - Kevedobra (Bn)  
 Dobričevo - Udvarszállás (Bn)  
 Dobrinici (Sz)  
 Dolina - Völgyes (Bcs)  
 Dolovo - Dolova (Bn)  
 Donji Petrovci (Sz)  
 Donji Tovarnik (Sz)  
 Doroslovo - Doroszló (Bcs)  
 Dubovac - Dunadombó (Bn)  
 Dupljaja - Temsváralja (Bn)  
 Dušanovo (Bcs)  
 Dužine - Szécsenfalva (Bn)  
 Đala - Gyála (Bn)  
 Đurđevo - Sajkásgyörgye (Bcs)  
 Đurđin - Györgyán (Bcs)  
 Ečka - Écska (Bn)  
 Elemir - Eiemér (Bn)  
 Erdevik - Erdővég (Sz)  
 Farkaždin - Farkasd (Bn)  
 Feketić - Feketićs, Bácsfeketehegy (Bcs)  
 Futog - Futak, Ofutak (Bcs)  
 Gaj - Gálya (Bn)  
 Gajdobra - Szépliget (Bcs)  
 Gakovo - Gádor (Bcs)  
 Gardinovci - Gárdony, Dunagárdony (Bcs)  
 Gibarac (Sz)  
 Glogonj - Galagonyás (Bn)  
 Gložan - Dunagálos (Bcs)  
 Golubinci (Sz)  
 Gornja Rogatica - Nagyalbani (Bcs)  
 Gornji Breg - Felsőhegy (Bcs)  
 Gospodinci - Bcidogasszonyfalva (Bcs)  
 Grabovci (Sz)  
 Grabovo (Sz)  
 Grebenac - Gerebenc (Bn)  
 Grgeteg (Sz)  
 Grgurevci (Sz)  
 Gudurica - Temeskutas (Bn)  
 Gunaroš - Moholgunaras, Gunaras (Bcs)  
 Hajdučica - Istvánvölgy (Bn)  
 Hajdukovo - Hajdújárás (Bcs)  
 Hetin - Tamásfalva (Bn)  
 Horgoš - Horgos (Bcs)  
 Hrtkovci - Herkóca (Sz)  
 Idoš - Tiszahegyes (Bn)  
 Idvor - Torontáludvar (Sz)  
 Ilandža - Ilonc (Bn)  
 Ilinci (Sz)  
 Indija (Sz)  
 Irig - Ürög (Sz)  
 Izbište (Bn)  
 Ivanovo - Sándoregyház (Bn)

Jablanka - Almád (Bn)  
 Jabuka - Torontálalmás (Bn)  
 Jamena (Sz)  
 Jankov Most - Jankahíd (Bn)  
 Janošik - Sándorfalva (Bn)  
 Jarak (Sz)  
 Jarkovac - Árkod (Bn)  
 Jarkovci (Sz)  
 Jaša Tomić - Módos (Bn)  
 Jasenovo - Karasjeszenő (Bn)  
 Jazak (Sz)  
 Jazovo - Hódegyház (Bn)  
 Jermenovci - Urményháza (Bn)  
 Karađorđevo (Bcs)  
 Kač - Káty (Bcs)  
 Kačarevo - Ferenchalom (Bn)  
 Kajtasovo - Gatás (Bn)  
 Kaluđerovo - Szöllőshegy (Bn)  
 Kanjiža - Kanizsa, Magyarkanizsa (Bcs)  
 Karavukovo - Bácsordas (Bcs)  
 Karlovčić (Sz)  
 Kelebija - Kelebia (Bcs)  
 Kevi (Bcs)  
 Kičićevo (Bcs)  
 Kikinda - Nagyikinda (Bn)  
 Kisač - Kiszács (Bcs)  
 Klek - Begafő (Bn)  
 Klenak (Sz)  
 Kljajićevo - Kerény (Bcs)  
 Knicanin - Rezsőháza (Bn)  
 Kolut - Küllőd (Bcs)  
 Konak - Kanak (Bn)  
 Kovačica - Antalfalva (Sz)  
 Kovilj - Kabol, Fejsőkabol (Bcs)  
 Kovin - Kevevára (Bn)  
 Krajišnik - Istvánfőde (Bn)  
 Krajevci (Sz)  
 Krčedin (Sz)  
 Krnješevci (Sz)  
 Krstur - Okeresztúr (Bn)  
 Kruščić - Veprod (Bcs)  
 Kruščica - Körtéd (Bn)  
 Krušedol Prnjavor (Sz)  
 Krušedol Selo (Sz)  
 Kruševlje - Körtés (Bcs)  
 Kucura - Kucóra (Bcs)  
 Kukujevci (Sz)  
 Kula - Kúla (Bcs)  
 Kulpin - Kölpény (Bcs)  
 Kumane - Kumán (Bn)  
 Kupinovo (Sz)  
 Kupnik (Bn)  
 Kupusina - Kupuszina, Bácskertes (Bcs)  
 Kusić - Kucics (Bn)  
 Kuštilj - Kastély (Bn)  
 Kuzmin (Sz)  
 Lačarak (Sz)  
 Lalić - Liliomos (Bcs)  
 Lazarevo - Lázárföld (Bn)  
 Ledinci (Sz)  
 Ležimir (Sz)  
 Lipar (Bcs)  
 Ljuba (Sz)  
 Lok - Sajkáslak (Bcs)  
 Lokve (Bn)  
 Lovćenac - Szeghegy, Szikics (Bcs)  
 Lug (Sz)  
 Lukićevo - Zsigmondfalva (Bn)  
 Lukino Selo - Lukácsfalva (Bn)  
 Mačvanska Mitrovica (Sz)  
 Maglić - Bulkeszi (Bcs)  
 Majdan - Majdány (Bn)  
 Mala Bosna - Kisbosznia (Bcs)  
 Mala Remeta (Sz)



ában 1920. július 4-én aláírt béke-nyomán a Magyar Királyság addi-  
 ob millió magyar pedig kisebbségi  
 ími is a települések magyar nevét.  
 ással írt – pl. Noviszád, Szubotica,  
 a települések magyar nevének  
 s nevek használatát községenként  
 ában viszont nem tiltják a helység-  
 ág, valamint az, hogy az újabb  
 nevével, azt eredményezte, hogy  
 il. Hertelendyfalvat, Gombost vagy  
 (Школска карта Војводине), csak

éppen Војловица, Боројево és Нови Бечеј néven.

Ez a térkép nem hivatott az iskolai térképet helyettesíteni, nem is autós-térképnek készült, csupán a szűkebb pátriánkban felmerülő, fent említett helységnev-rejtélyek megoldását próbálja leegy-  
 szerűsíteni. Ha pedig valaki netán tanulna is belőle, az már tiszta nyereség.

### Magyarázat:

Ahol a szerb és a magyar név azonos, vagy nem ismert a település magyar neve, ott csak egy helységnev szerepel.

Ahol több magyar neve is van a településnek, ott igyekeztünk a közismertebbet, ill. ma is használatosat írni le elsőként.

### Rövidítések:

Bcs - Bácska Bn - Bánát Sz - Szerémség

Male Pijace - Кспјас (Bcs)  
 Mali Beograd (Bcs)  
 Mali Idoš - Kishegyes (Bcs)  
 Mali Pesak - Kisnomok (Bcs)  
 Mali Radinci (Sz)  
 Mali Žam - Kiszám (Bn)  
 Malo Bavanište - Kisbálványos (Bn)  
 Malo Središte - Kiszszered (Bn)  
 Mandelso (Sz)  
 Maradik - Maradék (Sz)  
 Margita - Nagymargita (Bn)  
 Markovac - Márktelke (Bn)  
 Markovićevo - Torontálújfalú (Bn)  
 Martinci (Sz)  
 Martonoš - Martonos (Bcs)  
 Međa - Párdány (Bn)  
 Melenci - Melençe (Bn)  
 Mesić - Meszesfalva (Bn)  
 Mićunovo (Bcs)  
 Mihajlovo - Szeretminály (Bn)  
 Mileševo (Bcs)  
 Miletićevo - Rárós (Bn)  
 Mladenovo - Dunabökény (Bcs)  
 Mokrin (Bn)  
 Mol - Mohol (Bcs)  
 Molovin (Sz)  
 Morović (Sz)  
 Mošorin - Mozsor (Bcs)  
 Mramorak - Homokos (Bn)  
 Mužija - Muzsla, Felsőmuzsalya (Bn)  
 Nadalj - Nádalya (Bcs)  
 Nakovo - Nákófalva (Bn)  
 Neštin (Sz)  
 Neuzina - Nezsény, Nagynezsény (Bn)  
 Nikinci - Nikince (Sz)  
 Nikolinci - Temesmiklós (Bn)  
 Njegoševo, Njeguševo (Bcs)  
 Nova Crnja - Magyarcsenye (Bn)  
 Nova Crvenka - Újcservenka (Bcs)  
 Nova Gajdobra - Újszépliget, Wekerlefalva (Bcs)  
 Nova Pazova (Sz)  
 Novi Banovci (Sz)  
 Novi Bečaj - Törökbecse (Bn)  
 Novi Itebej - Magyaritabé (Bn)  
 Novi Karlovci (Sz)  
 Novi Kneževac - Törökkanizsa (Bn)  
 Novi Kozarci - Tőszeg (Bn)  
 Novi Kozjak - Ferdinándfalva (Bn)  
 Novi Sad - Újvidék (Bcs)  
 Novi Slankamen (Sz)  
 Novi Vladimirovac (Bn)  
 Novo Miloševo - Karlova (Bn)  
 Novo Orašovo - Zentagunaras (Bcs)  
 Obornjača - Obornyacska (Bcs)  
 Obrež (Sz)  
 Obrovac - Boróc (Bcs)  
 Odžaci - Hódság (Bcs)  
 Ogar (Sz)  
 Omoljica - Homolic (Bn)  
 Opovo - Ópáva (Bn)  
 Orešac - Homokdiód (Bn)  
 Orešković (Bcs)  
 Orlovat - Orlód (Bn)  
 Orom (Bcs)  
 Ostojićevo - Tiszaszentmiklós (Bn)  
 Pačir - Pacsér (Bcs)  
 Padej - Padé (Bn)  
 Padina - Nagylajosfalva (Sz)  
 Palić - Palics (Bcs)  
 Pančevo - Pancsova (Bn)  
 Parage - Parrag (Bcs)  
 Parta - Párta (Bn)  
 Pavliš - Temespaulis (Bn)

Pavlovci (Sz)  
 Pećinci (Sz)  
 Perlez - Perlasz (Bn)  
 Petrovaradin - Pétervárad (Sz)  
 Pivnice - Pincéd (Bcs)  
 Plandište - Zichyfalva (Bn)  
 Platićevo (Sz)  
 Plavna - Palona (Bcs)  
 Pločica - Kevepallós (Bn)  
 Podlokani (Bn)  
 Popinci (Sz)  
 Potporanj - Porány (Bn)  
 Prahovo (Sz)  
 Prigrevica - Szentiván (Bcs)  
 Privina Glava (Sz)  
 Putinci (Sz)  
 Putnikovo (Sz)  
 Rabe - Rábé (Bn)  
 Radenković (Sz)  
 Radićević (Bcs)  
 Radojevo - Klári (Bn)  
 Rakovac (Sz)  
 Rastina - Körtés (Bcs)  
 Ratkovo - Paripás (Bcs)  
 Ravni Topolovac - Katalinfalva (Bn)  
 Ravno Selo - Sóvé, Újsóvé (Bcs)  
 Riđica - Regőce (Bcs)  
 Rivica (Sz)  
 Ruma (Sz)  
 Rumenka - Piros (Bcs)  
 Ruski Krstur - Bácskeresztúr (Bcs)  
 Rusko Selo - Kisorosz, Torontáloroszi (Bn)  
 Sajan - Szaján (Bn)  
 Sakule - Torontálsziget (Bn)  
 Samoš - Számos (Sz)  
 Sanad - Szanád (Bn)  
 Savino Selo - Torzsa (Bcs)  
 Sečanj - Szécsány (Bn)  
 Sefkerin - Szekerény (Bn)  
 Selenča - Bácsújfalú (Bcs)  
 Seleuš - Keviszöllős (Bn)  
 Selište (Bcs)  
 Senta - Zenta (Bcs)  
 Sibač (Sz)  
 Silbaš - Szilbács (Bcs)  
 Sirig - Szörög (Bcs)  
 Sivac - Oszivác (Bcs)  
 Skorenovac - Székelykeve (Bn)  
 Sočica - Temessöllős (Bn)  
 Sombor - Zombor (Bcs)  
 Sonta - Szond (Bcs)  
 Sot (Sz)  
 Srbobran - Szenttamás (Bcs)  
 Srednji Salaš (Bcs)  
 Sremska Kamenica - Kamanc (Sz)  
 Sremska Mitrovica (Sz)  
 Sremska Rača (Sz)  
 Sremski Karlovci - Karlóca (Sz)  
 Sremski Mihaljevci (Sz)  
 Srpska Crnja - Csernje (Bn)  
 Srpski Itebej - Szerbittabé (Bn)  
 Srpski Miletic - Szerbmilitics (Bcs)  
 Stajićevo - Oécska (Bn)  
 Stanišić - Őrszállás (Bcs)  
 Stapar - Sztapár (Bcs)  
 Stara Bingula (Sz)  
 Stara Moravica - Moravica, Bácskossuthfalva (Bcs)  
 Stara Pazova (Sz)  
 Starčevo - Tár cso (Bn)  
 Stari Banovci (Sz)  
 Stari Lec - Óléc (Bn)  
 Stari Slankamen (Sz)  
 Stejanovci (Sz)

Stepanovićevo - Alpár (Bcs)  
 Sterijino - Valkaisor (Bcs)  
 Straža - Temesör (Bn)  
 Subotica - Szabadka (Bcs)  
 Subotičte (Sz)  
 Surduk (Sz)  
 Susek (Sz)  
 Sutjeska - Szárca (Bn)  
 Svetičevo (Bcs)  
 Svetozar Miletic - Nemesmilitics (Bcs)  
 Svilojevo - Szilágyi (Bcs)  
 Sviloš (Sz)  
 Šašinci (Sz)  
 Šatrinca - Sattrinca (Sz)  
 Šajkaš - Sajkásszentiván (Bcs)  
 Šid (Sz)  
 Šimanovci (Sz)  
 Šišatovac (Sz)  
 Šuljam (Sz)  
 Šurjan - Surján (Bn)  
 Sušara - Fejértelep (Bn)  
 Taraš - Tiszatarrós (Bn)  
 Tavankut - Tavankút (Bcs)  
 Telečka - Bácsgyulafalva (Bcs)  
 Temerin (Bcs)  
 Terjan (1945 után lerombolt település, É-Bn)  
 Titel (Bcs)  
 Toba - Tóba (Bn)  
 Tomaševac - Tamaslaka (Bn)  
 Torda - Torda, Torontáltorda (Bn)  
 Tornjoš - Tornyos (Bcs)  
 Tovariševo - Bácsstóváros (Bcs)  
 Trešnjevac - Oromhegyes (Bcs)  
 Turija - Turja (Bcs)  
 Uljma - Homokszil (Bn)  
 Utrine - Törökfalú (Bcs)  
 Uzdin - Ujözora (Sz)  
 Vatin - Versecvát (Bn)  
 Velebit (Bcs)  
 Velika Greda - Györgyháza (Bn)  
 Velike Livade (Bn)  
 Veliki Gaj - Nagygáj (Bn)  
 Veliki Radinci (Sz)  
 Veliko Središte - Nagyszszered (Bn)  
 Veternik (Bcs)  
 Vidojevci (Sz)  
 Viloovo - Tündéres (Bcs)  
 Višnjevac (Bcs)  
 Višnjiševci (Sz)  
 Vizić (Sz)  
 Vladimirovac - Petre (Bn)  
 Vlakovac - Vajkóc, Temesvajkóc (Bn)  
 Voganj (Sz)  
 Vojka (Sz)  
 Vojlovica - Hertelendyfalva (Bn)  
 Vojvoda Stepa (Bn)  
 Vojvodinci - Vajdalak (Bn)  
 Vračev Gaj - Varázsliget (Bn)  
 Vranjevo - Aracs (megszűnt település, pusz-  
 tatemplom, Bn)  
 Vrbas - Verbász (Bcs)  
 Vrbica - Egyházaskér (Bn)  
 Vrdnik (Sz)  
 Vršac - Versec (Bn)  
 Zagajica (Bn)  
 Zasavica (Sz)  
 Zimonić - Ilonafalu (Bcs)  
 Zmajevo - Okér (Bcs)  
 Zobnatica (Bcs)  
 Zrenjanin - Nagybecskerek (Bn)  
 Žabalj - Zsablya (Bcs)  
 Žarkovac (Sz)  
 Žednik - Nagyfény (Bcs)  
 Žitište - Begaszentgyörgy (Bn)



## ORTSVERZEICHNIS

Im Verzeichnis sind die Siedlungen mit allen vorkommenden (d. h. ungarischen, deutschen, rumänischen und serbischen) Namen aufgeführt. Die amtlichen Bezeichnungen sind *kursiv* gedruckt.

- Abthausen, *Apatin* 38—39  
 Akac 30  
 Albertsdorf, Albertfalu, *Grabovac* 14  
 Alexanderhausen, Sándorháza, *Sandra* 68—69  
*Alios*, Alliosch, Temesilléd 30—31  
 Almasch, *Bácsalmás* 16, 30  
*Alsónána*, Unternannau 30  
 Alt-Siwatz, vgl. *Sivac*  
 Alt-Werbaß, vgl. *Vrbaš*  
 Angyalkút, *Engelsbrunn* 62  
*Apatin*, Abthausen 38—39  
 Apfeldorf, *Jabuka*, Torontálalmás 22, 72  
*Bácsalmás*, Almasch 16, 30  
 Bácsfeketehegy, *Feketić*, Feketitsch 18—19  
 Bácsföldvár, *Bačko-Gradište* 56  
 Bácsordas, *Karavukovo*, Krawukowa, Wolfingen 27, 58  
 Bácsszentiván, St. Johann an der Schanze, *Prigrevica Sveti Ivan* Priglewitz-St.-Iwan 26—27  
*Bački Jarak*, Tiszaistvánfalva, Schönhausen 64  
 Bailand, *Hercegszentmárton* 42—43  
 Balsa 34—35  
*Banatski Despotovac*, Ernsthausen, Ernöháza 68—69  
*Bánja* 44  
 Bátaszék, Bátasäck, Baderseck 54  
 Barcs, Bartsch 42—43  
*Bela Crkva*, Weißkirchen, Fehértemplom 54—55  
 Bertelsberg, *Ceglédbercel* 14—15  
*Besenova Noua*, Neu-Beschenowa, Uj-Besenyő (Neubissendorf) 22  
 Biled, Billéd, Billed 64—65  
 Bleyersdorf, Tscheb, *Čib*, Cséb 24—25  
 Blumental, *Masloc*, Mäslak 66  
 Boglar im Schildgebirge, *Vértesboglár* 48—49  
*Bogoiewa*, *Bogojevo* 58  
 Bótos, *Botoš*, Botosch 52  
*Budakeszi*, Johannistal 46  
*Budisava*, Tiszakálmánfalva, Waldneudorf 64  
*Bukin*, Dunabökény, Buchenau 40—41, 54  
*Bulkeszi*, *Buljkes*, Pfalzweiler 64  
*Carani*, Mercydorf, Mercyfalva 52  
*Caransebes*, Karanschebesch Karánsebes 22  
*Carlova* 52  
*Ceglédbercel*, Bertelsberg 14—15  
*Cenadul Mare*, Csanád, Tschanad 28—29  
*Charlottenburg*, Saroltavár 60—61  
 Charleville, Károlyliget, *Sarlevil* 66—67  
*Čib*, Dunacséb, Bleyersdorf 24—25  
*Comlos*, Komlós, Hopfendorf 22  
*Cruceni*, Kreuzstätten, Keresztes 66—67  
*Crvenka*, Cservenka, Tscherwenka, Rotweil 64—65  
 Csanád, Tschanad 28—29  
*Csátalja*, Tschatalja, Schattaling 16  
*Csepel*, Eugenstadt 46  
 Cseralja, Traunau, *Tranovo* 62—63  
*Csobánka*, Deutschberg 46  
*Cumman* 52  
*Čurug*, Csurog 56  
 Daraz, Darázs 52  
*Decs* 44  
*Denta* 22, 74  
*Despot Sveti Ivan*, Urszentiván, Waldemar 18  
*Dunabökény*, *Bukin*, Buchenau 40—41, 54  
 Deutschberg, *Csobánka* 46  
*Dunabaraszti*, Harost a. D. 46  
*Detta*, Detta 74  
*Dunakömlöd*, Kimling 18—19  
*Ebersdorf*, *Veprovac*, Vepröd 56—57  
 Edeck, *Etyek* 46  
 Egerág, Egrad 44  
 Egerszeg 44  
 Eisenau, *Vasas* 44  
*Eisenbrunn*, Vaskút 20  
*Elek*, Renndorf 52—53  
 Ernöháza, Ernsthausen, *Banatski Despotovac* 68—69  
*Etyek*, Edeck 46  
 Facsád, *Faget*, Fatschet 22  
 Falkenstein, *Solymár* 46  
 Fehértemplom, Weißkirchen, *Bela Crkva* 54—55  
*Feketić*, Fekotitsch, Bácsfeketehegy, Schwarzenberg 18—19, 64  
*Felsónána*, Obernannau 30  
*Filipovo*, Philippowa, Szentfülöp 50—51  
*Franiova* 52  
 Fünfkirchen, *Pécs* 44  
*Gajdobra*, Szépliget, Schönau 58—59  
*Gakovo*, Gádor, Gaumarkt 16, 58  
*Gardinovac* 56  
 Gottlob, Kisösz 66  
*Govedarovac* 72  
*Gráboc*, Grawitz 30  
*Grabovac*, Albertsdorf, Albertfalu 14  
 Groß-Betschkerek, Nagybeeskerek, *Veliki Bečkerek* 22—23  
 Groß-Jetscha, Nagyjecsa, *Jecia-Mare* 66  
 Groß Kikinda, Nagykikinda, *Velika Kikinda* 52—53  
 Groß-Nahring, *Nagynyárád* 54  
 Großsanktnikolaus, Nagyszentmiklós, *Sánnicolaul Marc* 28—29  
 Groß-Turwall, *Törökbálint* 46  
*Gutacker*, *Parabuc*, Paripás 34—35  
*Guttenbrunn*, Temeshidegkút 22, 54—55  
 Gyönk, Jink, Jenk 44—45  
 Györköny, Jörking 54  
 Gyula 70—71  
 Gyulajovánca 54  
*Gyurity* 20—21  
 Gyüd 44  
 Hács 14  
 Hajós, Heuers 50—51  
 Halas, *Kiskunhalas* 16  
*Hercegfalva*, Neuhof (Herzogsdorf) 68—69  
*Hercegszentmárton*, Bailand 42—43  
 Hidegkút, vgl. *Pesthidegkút*  
*Hódschág*, Hodschag, *Odžaci* 62—63  
*Husztót* 44  
 Idvor 52  
*Jabuka*, Apfeldorf, Torontálalmás 22, 72  
*Jarek*, vgl. *Bački Jarak*  
*Jecia Mare* und *Mica*, Groß- und Klein-Jetscha, Nagy- und Kis-Jécsa 66  
 Jing (Jenk), Gyönk 44—45  
 Johanistal, *Budakeszi* 46  
*Josefsdorf*, *Žabalj*, Zsablya 56—57  
 Jörging, Györköny 54



- Káptalanfalva, Kapiteldorf, Kaptalan, *Vladičino selo* 66—67  
Karánsebes, *Caransebes* 22  
*Karavukovo*, Bácsordas, Wolfingen, *Karavukowa* 26—27, 58  
Károlyliget, Charleville, *Šarlevil* 66—67  
*Katádja* 44  
*Kér, Okér, Pačičevo, Altwiesen* 18  
Kerék 60  
Keresztes, Kreuzstätten, *Cruceni* 66—67  
*Kerestur* 30  
Kirva, Kirwall, *Máriaalom* 14—15  
Kisjécsa, Kleinjetscha, *Jecia Mica* 66  
*Kisasszonyfa* 44  
*Kiskér, Pribičevičevo, Bačko*  
*Debro Polje, Kleinker oder Kleinwiesen* 64—65  
Kisösz, *Gottlob* 66  
Kiskikinda, vgl. *Lovrin*  
Klein-Turwall, *Torbágy* 46  
*Komlós* 60—61  
*Kolut, Küllöd, Ringdorf* 18, 54  
Kovácsi, *Nagykovácsi*, Schmieden 46  
*Kovilj, Kabil* 56  
*Kölesd, Kiläsch* 46  
Kremling oder Deutschker, *Németkér* 16—17  
Kreuzstätten, Keresztes, *Cruceni* 66—67  
*Krivabara*, Neudorf, *Torontálujfalu* 68  
Krottendorf, *Bekasmegyer* 46  
*Kucura, Kutzura, Kucora, Kleinhartau* 26—27  
*Kunbaja, Kumbern* 16—17  
*Lac, Lak* 30, 56  
*Lakocsa* 44  
*Lánycsók, Lantschuk* 30, 48—49  
*Lazarevo, Lázárföld, Lazarfeld* 68—69  
Leopoldova 52  
*Lovrin* (früher Kleinkikinda), Lorandhausen 52  
Lugos, Lugosch, *Lugoj* 22  
*Magyarboly, Ung.-Bol* 28  
*Magyarszék, Ung.-Stuhl* 28  
*Máriaalom, Kirva, Kirwall* 14—16  
*Maslac, Máslak, Blumental* 66  
Mercydorf, *Mercyfalva, Carani* 52  
*Mezöd* 28  
*Mohács, Mohatsch* 20—21  
*Mokrin* 52  
*Monostor, Monoschter* 56  
*Morágy, Maratz, Moorgart* 34  
*Murani, Murány* 22  
*Murga, Murgau* 44—45  
*Nadalj, Nádálja* 24  
*Nagyág, Neutjak* 28  
Nagybeeskerek, Großbetschkerek, Veliki Bečkerek, Petrovgrad  
*Zrenjenin* 22—23  
Nagycsanád, Tschanad, *Cenadul-Mare* 28—29  
Nagyjécsa, Großjetscha, *Jecia-Mare* 66  
Nagykikinda, Großkikinda, *Velika Kikinda* 52—53  
*Nagypall* 28  
Nagyszentmiklós, Großsanktnikolaus, *Sannicolaul-Mare* 28—29  
*Nemesnádudvar, Nádudvar, Rohrdorf* 50—51  
*Németkér, Kremling* 16—17  
*Németszék, Deutschstuhl* 28  
Neubeschenova oder Neubissenhofen, Ujbesenyő, *Besenova Noua* 22  
*Neu-Werbaß, vgl. Vrbaß*  
Neudorf, *Krivabara* 68  
Neusanktanna, *Sfânta-Ana*, Ujszentanna 60—61  
Neu-Seldosch 60  
*Nova Gajdobra, Wekerledorf, Wekerlefalva* 64  
Obernannau, *Felsőnána* 30  
*Odžaci, Hódság, Hodschag* 62—63  
*Opovo, Oppowa, Opáva* 22, 72  
Oroslamosch 30  
Ottlaka, *Graniceri* 60  
*Orszállás, Stanišić, Tannenschütz* 26, 58—59  
*Palanka* 20  
*Pálfalu* 40—42  
*Pančevo, Pantschowa, Pancsova* 22, 24—25  
*Parabuć, Paripás, Parabutsch, Gutacker* 33—34  
Paumberg, *Pomáz* 46  
*Pécs, Fünfkirchen* 44  
*Periam, Perjámos, Perjamosch* 52—53  
*Pesthidegkút, Kaltenbrunn b. Ofen* 46  
*Peterd* 44  
*Petrovac, Petröcz, Petrowatz* 36—37  
*Piliscsaba, Staaben* 48—49  
*Pincehely, Binzehelm* 44  
*Pribičevičevo, Kiskér, Kleinker, oder Kleinwiesen, Bačko Dobro Polje* 64—65  
*Prigrevica Sveti Ivan, Bácsszentiván, St. Johann an der Schanze, Priglewitz-St.-Iwan* 26—27  
*Pomáz, Paumberg* 46  
Renndorf, *Elek* 52—53  
*Ringdorf, Kolut, Küllöd* 18, 54  
*Rotweil, Crvenka, Cservenka* 64—65  
Saderlach, *Zadariac, Zádorlak* 22, 54—55  
*Sagul, Segenthau, Németság* 66  
Sakula, *Sacul, Szákol* 73  
*Sanandrei, Sanktandreas, Szentandrás* 22—23  
*Sandra, Alexanderhausen, Sándorháza* 68—69  
*Sánnicolaul-Mare, Großsanktnikolaus, Nagyszentmiklós* 28—29  
*Santos* 34  
*Santova* 18  
*Santovac* 18  
*Saravale, Sarafalva, Sarafeld* 28, 30  
*Šarlevil, Charleville, Károlyliget* 66—67  
Saroltavár, *Charlottenburg* 60—61  
*Sásd* 44  
*Schambeck, Zsámbék* 46—47  
*Schattaling, Csátalja* 16  
*Schöndorf, Szépfalu* 62—63  
*Schönhausen, Bački Jarak, Tiszaistvánfalva* 64  
*Schowe, Alt- und Neu-Schowe, vgl. Sove*  
*Secusigiu, Szekesút* 22  
*Sefkerin* 22, 73  
Segenthau, *Sagul, Németság* 66  
*Sekić, Sekitsch, Szeghegy, Sonnhag* 18  
*Semlac, Szemlak, Semlak* 64—65  
*Sivac, Szivác, Siwatz oder Eimannsrüh, Alt-Siwatz, Stari-Sivac, Neu-Siwatz, Novi-Sivac* 24, 25, 64  
*Soltur, Seultour, Szentborbála* 66—67  
*Solymár, Falkenstein* 46  
*Somogy* 44  
Sonnhag, *Sekić, Szeghegy* 18  
*Soroksár, Herzogsgard* 46—47, 54  
*Sove, Sové, Schorfeld, Alt- und Neu-Schowe* 32—33, 64  
*Sóskút* 46  
*Srbobran, Szenttamás, Sankt-Thomas* 36—37  
*Stanišić, Orszállás, Tannenschütz* 26, 58—59  
St. Andres, *Sanandrei, Szentandrás* 22—23



- St. Hubert, *Sveti Jovan*, Szentjanos 66—67
- St. Johann an der Schanze, *Pri-grevica Sveti Ivan*, Bácsszentiván 26—27
- Sfânta-Ana*, Neusanktanna, Ujszentanna 60—61
- Stapar*, Sztapár 36
- Szabadfalu, *Freidorf* 22
- Szederkény*, Surgede, Surgetting 30
- Szeghegy*, *Sekić*, Sonnhag 18, 64
- Székesút, Sekeschut, *Secusigiu* 22
- Szentandrás, *Sanandrei*, Sankt-andres 22—23
- Szentjanos, St. Hubert, *Sveti Jovan* 66—67
- Szentfülöp, *Filipovo*, Philippowa, Philippsdorf 50—51
- Szenttamás, St. Thomas, *Srbo-bran* 36—37
- Szivac, *Sivac*, Eimannsrüh 24—25
- Szulok*, Solck 48—49
- Taksony*, Tax 46
- Tannenschütz, *Stanišić*, Örszállás 26, 58—59
- Tárnok* 46
- Temeshidegkút, *Guttenbrunn* 22, 54—55
- Temesillésd, *Alios*, Alliosch 30—31
- Temesvár, Temeschwar, Temeschburg (früher Tümmelburg, d. h. Tümpelburg), *Timisoara* 70—71
- Theißhügel, *Titel* 56
- Theresiopel, *Vinga*, Winga 22
- Tiszaistvánfalva, *Bački Jarak*, Schönhausen 64
- Tiszakálmánfalva, *Budisava*, Waldneudorf 64
- Titel*, Theißhügel 56
- Tolna*, Tolnau 54
- Tomnatic*, Nagyösz, Triebswetter 66
- Torbágy*, Kleinturwall 46
- Torontálujfalu, *Krivabara*, Neudorf 68
- Torontálalmás, Apfeldorf, *Jabuka* 72
- Torža*, *Torzsa*, Torschau 64
- Tótfalu* 44
- Tótujfalu* 44
- Törökbálint*, Großturwall 46
- Tranovo*, Traunau, Cseralja 62—63
- Triebswetter, *Tomnatic*, Nagyösz 66
- Tscheb*, *Dunacséb*, Čib, Bleyersdorf 24—25
- Tscherwenka*, *Crvenka*, Cservenka 64—65
- Turija*, Turja 36
- Ujbesenyo, *Besenova Noua*, Neubissenhofen 22
- Ung.-Bol, *Magyarboly* 28, 30
- Ung. und Deutsch-Stuhl, *Magyar- und Németszék* 28
- Unternannau, *Alsónána* 30
- Üröm, Ürben 46
- Varga* 44
- Varias*, Varjas, Warjasch, Rabendorf 30—31
- Vasas*, Eisenau 44
- Vásárosdombó, Wasserdummen 44
- Vaskut*, Waschkut, Eisenbrunnen 20
- Vásznok* 44
- Vecsés*, Gartenau 18—19
- Velika Kikinda*, Großkikinda, Nagykikinda 52—53
- Vencselö* 34—35
- Veprovac*, *Vepröd*, Ebersdorf 56—57
- Villány*, Wieland 30, 42—43
- Vinga*, Winga, Theresiopel 22
- Virágos*, Blumenau 42—43
- Vladićino selo*, Káptalanfalva, Kapiteldorf 66—67
- Vrbas*, Werbaß, *Verbász*, Weidenheim, Alt-Werbaß, Neu-Werbaß-O- und Ujverbász, *Stari- und Nova-Vrbas* 32—33
- Vršac*, Versec, Werschetz oder Hennemannsstadt 28—29
- Waldneudorf, *Budisava*, Tiszakálmánfalva 64
- Weidenheim, *Vrbas*, Werbaß, Alt- und Neu-Werbaß-O- und Ujverbász, *Stari- und Nova-Vrbas* 32—33
- Weißkirchen, *Bela Crkva*, Fehértemplom 54—55
- Wekerlefalva, *Wekerledorf*, *Nova Gajdobra* 64
- Wiesenhaid, Réthát, *Tisa-Noua* 66
- Zadariac*, Zádorlak, Saderlach 22, 54—55
- Žabalj*, *Zsablya*, Josefsdorf 56—57
- Zsámbék*, Schambek 46—47
- Zselickisfalud* 30





# Helységnevek Vajdaságban

A Családi Kör néhány utóbbi számában bemutattuk a helységneveknek, utcaneveknek és egyéb földrajzi elnevezéseknek, jelzéseknek és feliratoknak a nemzeti kisebbségi nyelveken való hagyományos használatára vonatkozó hatályos nemzetközi egyezményeket és a Jugoszláv Jogsabályokat, valamint az ezzel kapcsolatos vajdasági gyakorlatot.

Arra a megállapításra jutottunk, hogy szükség mutatkozik egy könnyen kezelhető, időszzerű vajdasági szerb-magyar, illetve magyar-szerb helységnevtár elkészítésére. Egyebek között egyrészt azért is, mert a mindennapi gyakorlatban jelentősen beszűkült a földrajzi nevek magyar alakjának használata, másrészt pedig azért, mert nem sok ilyen kényelmes kiadványt tudunk felmutatni, a régebbiek alapján viszont nehezen követhetjük nyomon az időközben bekövetkezett helységnevváltozásokat.

A helységnevtár - figyelembe véve a vonatkozó szakirodalmat is - mindkét nyelven a jelenleg hivatalos és hagyományos használatban lévő helységneveket lájstromozza. A helységek postaszámát követi a szerb elnevezés, majd annak a használatban lévő magyar megfelelője és a község neve, amelyhez az illető helység közigazgatásilag tartozik. Tartalmazza 474 vajdasági helység szerb, illetve magyar elnevezését.

Felkérjük kedves olvasóinkat, hogy megjegyzéseikkel járuljanak hozzá a helységnevtárban előforduló hibák kijavításához, és észrevételeiket, megjegyzéseiket juttassák el szerkesztőségünknek, hogy erről a későbbiek folyamán tájékoztassuk olvasóinkat.

Reméljük, hogy ez a helységnevtár valamelyest elősegíti a vajdasági magyar helységnevek gyakorlati és helyes használatát, hogy a közéletben jó hasznát veszik mindazok, akiknek szívügye történelmünk és hagyományaink tisztelése, valamint azok megőrzése.

A helységnevtárat Bozóki Antal készítette el.

## VAJDASÁGI HELYSÉGNÉVTÁR

Postai irányítószám	Szerb neve	Helység Magyar neve	Községi székhely
24430	Ada	Ada	Ada
22244	Adaševci	Adasevce	Šid
24425	Adorjan	Adorján	Kanjiza
25212	Aleksa Šantić	Sári	Sombor
23217	Aleksandrovo <sup>1</sup>		Nova Crnja
26310	Alibunar	Alibunár	Alibunar
25260	Apatin	Apatin	Apatin
23207	Aradac	Aradác <sup>2</sup>	Zrenjanin
22418	Ašanja		Pećinci
21420	Bač	Bács	Bač
22225	Bačinci	Bacsince	Šid
21400	Bačka Palanka	Palánka	Bačka Palanka
24300	Bačka Topola	Topolya	Bačka Topola
25275	Bački Breg	Béreg	Sombor
25242	Bački Brestovac	Szilberek	Odžaci
25252	Bački Gračac	Szetfülöp	Odžaci
21234	Bački Jarak	Járek <sup>3</sup>	Temerin
25272	Bački Monoštor	Monostorszeg	Sombor
21470	Bački Petrovac	Petróc	Bački Petrovac
	Bački Sokolac		Bačka Topola
24415	Bački Vinogradi	Bácsszőlős <sup>4</sup>	Subotica
21465	Bačko Dobro Polje	Kiskér	Vrbas
	Bačko Dušanovo		Subotica
21217	Bačko Gradište	Bácsföldvár	Bečej
21429	Bačko Novo Selo	Bácsújfalv	Bač
21226	Bačko Petrovo Selo	Péterréve	Bečej
	Bačgremovo		Bačka Topola
24210	Bajmok	Bajmok	Subotica
24331	Bajša	Bajsa	Bačka Topola
23251	Banatska Dubica	Kismargita	Sečanj
	Banatska Palanka	Palánk	Bela Crkva
	Banatska Subotica	Krassószombat	Bela Crkva

23315	Banatska Topola	Töröktopolya	Kikinda
26234	Banatski Brestovac	Beresztóc	Pančevo
23242	Banatski Despotovac	Ernőháza	Zrenjanin
23213	Banatski Dvor	Udvarnok <sup>5</sup>	Žitište
26320	Banatski Karlovac	Károlyfalva <sup>6</sup>	Alibunar
	Banatski Monoštor	Monostor <sup>7</sup>	Čoka
	Banatski Sokolac	Biószeg	Plandište
23332	Banatsko Aranđelovo	Oroszlámos	Novi Kneževac
23216	Banatsko Karađorđevo		Žitište
26314	Banatsko Novo Selo	Révújfalv <sup>8</sup>	Pančevo
23312	Banatsko Veliko Selo	Szenthubert	Kikinda
23237	Banatsko Višnjićevo	Vida	Žitište
21312	Banoštor	Bánostora	Beočin
22303	Banovci - Dunav		
26205	Baranda	Báranda	Opovo
26367	Barice	Szentjános	Plandište
23316	Bašaid	Basahid	Kikinda
	Batrovci	Batrovce	Šid
	Bavanište	Homokbálványos	Kovin
26222	Bečej	Óbecse	Bečej
21411	Begeč	Begecs	Novi Sad
23232	Begejci	Nagytárnok	Žitište
26340	Bela Crkva	Fehértemplom	Bela Crkva
23206	Beleğiš	Belegis	Stara Pazova
23205	Belo Blato	Nagyzerzsébellak	Zrenjanin
21300	Beočin	Beocsin	Beočin
22242	Berkasovo	Berkaszovo	Šid
22212	Bešenovo	Besenovo	Sremska Mitrovica
	Bešenovski Prnjavor		Sremska Mitrovica
22324	Beška	Beska	Indija
25270	Bezdan	Bezđan	Sombor
	Bikje Do		Šid
24206	Bikovo	Békova	Subotica
	Bingula		Šid
23274	Bočar	Bocsár	Novi Bečej
21427	Bođani	Bogyán	Bač
	Bogaras	Bogaras	Senta
25245	Bogojevo	Gombos	Odžaci
23252	Boka	Bóka	Sečanj
22217	Bosut	Bosut	Sremska Mitrovica
23243	Botoš	Botos	Zrenjanin
	Brazilija	Brazilia	Bačka Topola
22415	Brestač	Bresztács	Pećinci
21242	Budisava	Budiszava <sup>9</sup>	Novi Sad
22421	Budjanovci	Bugyanovce	Ruma
21209	Bukovac	Bukovac	Novi Sad
	Busenje	Káptalanfalva	Sečanj
26213	Crepaja	Cserépalja	Kovačica
23328	Crna Bara	Fakettető	Čoka
	Crvena Crkva	Vöröstemplom	Bela Crkva
25220	Crvenka	Cservenka	Kula
22231	Čalma	Csalma	Sremska Mitrovica
24220	Čantavir	Csantavér	Subotica
21413	Čelarevo	Dunacséb	Bačka Palanka
21233	Čonej	Csenej	Novi Sad
23266	Čenta	Csenta	Zrenjanin
21311	Čerević	Cserevics	Beočin
23215	Čestereg	Csősztelek	Žitište
	Česko Selo	Csehfalva	Bela Crkva
23320	Čoka	Csoka	Čoka
25210	Čonoplja	Csonoplya	Sombor
22326	Čortanovci	Csortanovci	Indija
21238	Čurug	Csurog	Zabalj

Korábbi elnevezések:

<sup>1</sup> Velike Livade

<sup>2</sup> Alsóaradi

<sup>3</sup> Tiszaistvánfalva

<sup>4</sup> Királyhalma

<sup>5</sup> Törzsudvarnok

<sup>6</sup> Nagykárolyfalva

<sup>7</sup> Kanizsamonostor

<sup>8</sup> Révaújfalv

<sup>9</sup> Tiszakálmánfalva

(Folytatjuk)





# Helységnevek Vajdaságban

Mai számunkban folytatjuk a vajdasági helységnevek ismertetését. Felkérjük kedves olvasóinkat, hogy megjegyzéseikkel járuljanak hozzá a helységnévtárban előforduló hibák kijavításához, és észrevételeiket, megjegyzéseiket juttassák el szerkesztőségünknek, hogy erről a későbbiek folyamán tájékoztassuk olvasóinkat.

## VAJIDASÁGI HELYSÉGNÉVTÁR

Postai irányítószám	Szerb neve	Helység Magyar neve	Község, székhely	Postai irányítószám	Szerb neve	Helység Magyar neve	Község, székhely
26214	Debeljača	Debellács <sup>10</sup>	Kovačica	22320	Indija	Indija	Indija
22441	Deč	Décs	Pecinci	22406	Irig	Irig	Irig
26225	Deliblat	Deliblát	Kovin	22407	Iriški Venac	Iriški Venac	Irig
25254	Deronje	Dernye	Odžaci	26223	Ivanovo	Ivanovo	Pančevo
21468	Despotovo	Urszentiván	Bačka Palanka	26343	Izbište	Izbište	Vršac
22232	Devojački Bunar	Leánykút	Alibunar	26201	Jablanka	Jablanka	Vršac
26354	Divoš	Divos	Sremska Mitrovica	22248	Jabuka	Jabuka	Pančevo
26354	Dobrica	Kevedobra	Alibunar	22426	Jamena	Jamena	Šid
22412	Dobričevo	Udvarszállás	Bela Crkva	26362	Jankov Most	Jankahíd	Zrenjanin
22412	Dobrinci	Dobrince	Ruma	22426	Janošik	Újsándorfalva	Alibunar
22412	Dobrodol	Dobradó	Irig	23250	Jarak	Jarak	Sremska Mitrovica
26227	Doline	Völgyes	Kanjiža	23250	Jarkovac	Jarkod	Sečanj
26227	Dolovo	Dolova	Pančevo	26346	Jarkövci	Jarkövci	Indija
26227	Donji Petrovci	Petrovce	Ruma	23230	Jasenovo	Karasjeszenő	Bela Crkva
26227	Donji Tovarnik	Tovarnik	Pecinci	22409	Jaša Tomić	Módos	Sečanj
25243	Doroslovo	Doroszló	Sombor	23327	Jazak	Jazak	Irig
26224	Driljan	Drea	Bečej	26363	Jazovo	Jazovo <sup>14</sup>	Čoka
26224	Dubovac	Dunadombó	Kovin	26212	Jerménovci	Ürményháza	Plandište
26224	Dupljaia	Temesváralja	Bela Crkva	21241	Kačarevo	Ferenchalom	Pančevo
26224	Dužine	Szécsénfalva	Plandište	24420	Kač	Káty	Novi Sad
23335	Đala	Gyála	Novi Kneževac	21421	Kajtasovo	Gajtás	Bela Crkva
21239	Đurđevo	Sajkásgyörgye	Žabalj	25255	Kaluderovo	Szöllőshegy	Bela Crkva
24213	Đurđin	Györgyén	Subotica	22443	Kanjiža	Magyarkanizsa	Kanjiža
23203	Ečka	Écska	Zrenjanin	24104	Karadorđevo	Karadorđevo	Bačka Topola
23208	Elemir	Elemér	Zrenjanin	23300	Karavukovo	Karavukovo	Bačka Palanka
22230	Erdevik	Erdővég	Šid	21211	Karlovičić	Karlovičić	Odžaci
23264	Farkaždin	Farkasd	Zrenjanin	22443	Kavilo	Kavilló	Pecinci
24323	Feketić	Feketics <sup>11</sup>	Mali Idoš	24104	Kelebija	Kelebia	Bačka Topola
21410	Filić	Firigyháza	Novi Kneževac	23300	Kevi	Kevi	Subotica
26223	Gaj	Futak <sup>12</sup>	Novi Sad	21211	Kikinda	Nagykikinda	Senta
21432	Gajdobra	Gálya	Kovin	23211	Kisač	Kiszács	Kikinda
25282	Gakovo	Szépliget	Bačka Palanka	22424	Klek	Bégafő	Novi Sad
21247	Gardinovci	Gádor	Sombor	25221	Klenak	Klenak	Zrenjanin
21247	Gibarac	Dunagárdony	Šid	23265	Kljajićevo	Kerény	Ruma
26202	Glogonj	Galagonyás	Pančevo	23253	Kničanin	Rezsőháza	Sombor
21412	Gložan	Dunagálos	Bački Petrovac	25274	Kolut	Küllöd	Zrenjanin
22308	Golubinci	Golubince	Stara Pazova	23253	Konak	Kanalk	Sombor
24406	Gornja Rogatica	Felsőrogatica	Bačka Topola	26210	Kovačica	Kanalk	Sečanj
21237	Gornji Breg	Felsőhegy	Senta	21243	Kovilj	Antalfalva	Kovačica
22423	Gospodinci	Boldogasszonyfalva	Žabalj	26220	Kovin	Kabol	Novi Sad
22423	Grabovci	Grabovci	Ruma	23231	Kovin <sup>15</sup>	Kovin <sup>15</sup>	Kovin
22423	Grabovo	Grabovci	Beočin	22411	Krajišnik	Istvánfőlde	Sečanj
26347	Grebenac	Gerebenc	Bela Crkva	22325	Kraljevci	Kralyevce	Ruma
22213	Grgeteg	Gergeteg	Irig	24341	Krčedin	Kercsedin	Indija
26335	Grgurevci	Grgurevce	Sremska Mitrovica	22314	Krivaja	Krivaja	Bačka Topola
24312	Gudufica	Temeskutas	Vršac	23334	Krnješevci	Krnješevci	Stara Pazova
26370	Gunaroš	Gunaras	Bačka Topola	25225	Kršćica	Kőrtesztúr	Novi Kneževac
24414	Hajdučica	Istvánvölgy	Plandište	22328	Krščić	Körtéd	Bela Crkva
23235	Hajdukovo	Hajdújárás	Subotica	21466	Krušedol	Vepród	Kula
24410	Hetin	Tamásfalva <sup>13</sup>	Žitište	22224	Krušedol Prnjavor	Krušedol Prnjavor	Irig
22427	Horgoš	Horgos	Kanjiža	25230	Krušedol Selo	Krušedol Selo	Irig
26207	Hrtkovci	Herkóca	Ruma	21472	Kucura	Kucura	Irig
23323	Idvor	Torontáludvar	Kovačica	23271	Kukujevci	Kukujevce	Vrbas
26352	Idoš	Tiszahegyes	Kikinda	22314	Kula	Kula	Šid
22250	Ilandža	Ilonc	Alibunar	22419	Kulpin	Kölpény	Bački Petrovac
22250	Ilinci	Ilince	Šid	25262	Kumane	Kumán	Novi Bečej
				22419	Kupinik	Kupinik	Plandište
				26336	Kupinovo	Kupinovo	Pecinci
				22223	Kupušina	Bácskertes	Apatin
					Kusić	Kusics	Bela Crkva
					Kuštij	Kustély <sup>16</sup>	Vršac
					Kuzmin	Kuzmin	Sremska Mitrovica

### Korábbi elnevezések:

<sup>10</sup> Torontálvásárhely

<sup>11</sup> Bácsfeketehegy

<sup>12</sup> Őruták

<sup>13</sup> Tamásfalva és Hétény

<sup>14</sup> Hódegyháza

<sup>15</sup> Kevevára

<sup>16</sup> Mélykastély

(Folytatjuk)





# Helységnevek Vajdaságban

Mai számunkban folytatjuk a vajdasági helységnevek ismertetését. Felkérjük kedves olvasóinkat, hogy megjegyzéseikkel járuljanak hozzá a helységnévtárban előforduló hibák kijavításához, és észrevételeiket, megjegyzéseiket juttassák el szerkesztőségünknek, hogy erről a későbbiek folyamán tájékoztassuk olvasóinkat. A helységnévtárat Bozóki Antal készítette el.

## VAJDASÁGI HELYSÉGNÉVTÁR

Postai irányítószám	Szerb neve	Helység Magyar neve	Községi székhely				
22221	Lačarak		Sremska Mitrovica	21314	Neštin	Nestin	Bačka Palanka
25234	Lalić	Liliomos	Odžaci	23245	Neuzina	Nagynezsény	Sečanj
23241	Laudonovac	Lódontanya	Plandište	22422	Nikinci	Nikince	Ruma
21207	Lazarevo	Lázárföld	Zrenjanin	26322	Nikolinci	Temesmiklós	Alibunar
22207	Ledinci	Ledince	Novi Sad	22203	Nočaj		Sremska Mitrovica
25232	Ležimir	Lezsimir	Sremska Mitrovica	23218	Nova Crnja	Magyarcsernyé	Nova Crnja
21248	Lipár	Lipár	Kula	25224	Nova Crvenka		Kula
26361	Lok	Sajkáslak	Titel	21431	Nova Gajdobra	Wekerlefalva	Bačka Palanka
24322	Lokve	Végszentmihály	Alibunar	22330	Nova Pazova	Új pazova	Stara Pazova
21315	Lovćenac	Szeghegy	Mali Idoš	22304	Novi Banovci		Stara Pazova
25241	Lug		Beočin	23272	Novi Bečej	Törökbecse	Novi Bečej
23261	Lugovo		Odžaci	23236	Novi Itebej	Magyarittebe <sup>18</sup>	Žitište
22255	Lukićevo	Zsigmondfalva	Zrenjanin	22322	Novi Karlovci		Indija
22321	Lukino Selo	Lukácsfalva	Zrenjanin	23330	Novi Kneževac	Törökkanizsa	Novi Kneževac
22202	Ljubá		Šid	23313	Novi Kozarci	Nagytőszeg	Kikinda
22321	Ljukovo	Lyukóvo	Indija	26353	Novi Kozjak	Ferdinándfalva	Alibunar
22202	Ljutovo	Mérges	Subotica	21000	Novi Sad	Újvidék	Novi Sad
21473	Mačvanska Mitrovica		Sremska Mitrovica	22323	Novi Slankamen		Indija
23333	Maglič	Bulkeszi	Bački Petrovac	24223	Novi Žednik		Subotica
24217	Majdan	Magyarmajdány	Novi Kneževac	23273	Novo Miloševo	Beodra (és Karlova)	Novi Bečej
24416	Mala Bosna	Kisboszna	Subotica	24351	Novo Orahovo	Zentagunarás	Bačka Topola
24309	Mala Remeta		Iríg	24311	Novo Selo	Újfalu	Kanjiza
24321	Male Pijace	Kispiac	Kanjiza	22417	Njegoševo		Bačka Topola
24309	Mali Beograd		Bačka Topola	22417	Obornjača	Völgypart	Ada
24321	Mali Idoš	Kishegyes	Mali Idoš	21423	Obrež	Obrež	Pecinci
22432	Mali Pesak	Kishomok	Kanjiza	21423	Obrovac	Boróc	Bačka Palanka
22432	Mali Radinci		Ruma	25250	Odžaci	Hódság	Odžaci
26222	Mali Žam	Kiszsám	Vršac	22416	Ogar	Ogar	Pecinci
26222	Malo Bavanište	Kisbálványos	Kovin	26230	Omoljica	Homolic	Pancevo
22208	Malo Središte	Kisszerez	Vršac	26204	Opo	Ópáva	Opo
22208	Mandélos	Mangyelosz	Sremska Mitrovica		Orešac	Homokdiód	Vršac
22327	Maradék	Maradék	Indija	23263	Orešković		Bačka Topola
26364	Margita	Nagymargita	Plandište	Orlovat	Orlovat	Orlód	Zrenjanin
22222	Markovac	Márktelke	Vršac	Orom	Orom	Orom	Kanjiza
24417	Markovićevo	Torontálujfalva	Plandište	23326	Ostojićevo	Szentmiklós <sup>19</sup>	Čoka
23234	Martinci	Martince	Sremska Mitrovica	24342	Pačir	Pacsér	Bačka Topola
23234	Martonoš	Martonos	Kanjiza	23325	Padaj	Padé	Čoka
23270	Međa	Párdány	Žitište	26225	Padina	Nagyajosfalva	Kovačica
23270	Melenci	Melence	Zrenjanin	24413	Palić	Palics	Subotica
23270	Mesić	Meszefalu	Vršac	26000	Pancevo	Pancsova	Pancevo
23202	Mičunovo	Karkatur	Bačka Topola	24330	Paonija		Bačka Topola
21227	Mihajlovo	Szentmihály <sup>17</sup>	Zrenjanin	21434	Parage	Parrag	Bačka Palanka
26373	Mileševo		Bečej	26333	Parta	Párta	Vršac
21422	Miletićevo	Ráros(pusztá)	Plandište	22410	Pavliš	Temespaulis	Vršac
21422	Misićevo		Subotica	22410	Pavlovci	Pecince	Ruma
23305	Mladenovo	Dunabökény	Bačka Palanka	23260	Pečinci	Perlasz	Pečinci
24435	Mokrin	Mokrin	Kikinda	21131	Perlez	Petrovaradin	Zrenjanin
22256	Mol	Mohol	Ada	21469	Petrovaradin	Pincéd	Novi Sad
22245	Molovin	Molovin	Šid	26360	Pivnice	Zichyfalva	Bačka Palanka
22245	Morović	Morovity	Šid	22420	Plandište	Platicsevo	Plandište
21245	Mošorin	Mozsör	Titel	21428	Platićevo	Palona	Ruma
26226	Mramorak	Homokos	Kovin	26229	Plavna	Kevepallós	Bač
23206	Mužlja	Muzslya	Zrenjanin		Pločica		Kovin
21216	Nádalj	Nádálja	Srbobran		Pobeda		Bačka Topola
23311	Nakovo	Nákófalva	Kikinda		Podlokanj	Podlokanj	Novi Kneževac
23311	Neradin		Iríg	22428	Poljanica	Pecesor	Bečej
				22442	Potporanj	Popinci	Pečinci
				22442	Prhovo	Porány	Vršac
				25263	Prigrevica	Perhovo	Pečinci
				22257	Privina Glava	Bácsszeriván	Apatin
				22404	Putinci		Šid
					Putnikovo	Putince	Ruma
					Rabe	Rábé	Kovačica
							Novi Kneževac

Korábbi elnevezések:

<sup>17</sup> Magyarszentmihály

<sup>18</sup> Alsóittebe

<sup>19</sup> Tiszaszentmiklós

(Folytatjuk)





# Helységnevek Vajdaságban

Mai számunkban befejezzük a vajdasági helységnevek ismertetését. Felkérjük kedves olvasóinkat, hogy megjegyzéseikkel járuljanak hozzá a helységnévtárban előforduló hibák kijavításához, és észrevételeiket, megjegyzéseiket juttassák el szerkesztőségünknek, hogy erről a későbbiek folyamán tájékoztassuk olvasóinkat.

A helységnévtárat Bozóki Antal készítette el.

## VAJDASÁGI HELYSÉGNÉVTÁR

Postai irányítószám	Szerb neve	Helység Magyar neve	Községi székhely
22206	Radenković		Sremska Mitrovica
21225	Radičević		Bečej
23221	Radojevo	Klári	Nova Crnja
21299	Rakovac	Rakovác	Beočin
25283	Rastina	Körtés	Sombor
25253	Ratkovo	Paripás	Odžaci
23212	Ravni Topolovac	Katalinfalva	Žitište
21471	Ravno Selo	Újsóve	Vrbas
22205	Ravnje		Sremska Mitrovica
25280	Ridica	Regőce	Sombor
	Ritiševo	Réthely	Vršac
	Rivica	Rivica	Irig
22400	Ruma	Ruma	Ruma
21201	Rušenka	Piros	Novi Sad
25233	Ruski Krstur	Bácskeresztúr	Kula
23314	Rusko Selo	Kisorosz <sup>20)</sup>	Kikinda
23324	Sajan	Szajan	Kikinda
26206	Sakule	Torontálsziget	Opovo
22204	Salaš Nočajski		Sremska Mitrovica
26350	Samoš	Számos	Kovačica
23331	Sanad	Szanád	Čoka
21467	Savino Selo	Torzsa	Vrbas
23240	Sečanj	Torontálszécsány	Sečanj
26203	Selkerin	Szelkerin <sup>21)</sup>	Opovo
21425	Selenča	Bácsújfalu	Bač
26351	Seleuš	Keviszölös	Alibunar
24400	Senta	Zenta	Senta
22240	Sibač	Szibács	Pećinci
	Siget		Novi Kneževac
21433	Silbaš	Szilbacs	Bačka Palanka
21214	Sirig	Szöreg	Temerin
25223	Sivac	Szivác <sup>22)</sup>	Kula
26228	Skorenovac	Székelykeve	Kovin
22318	Slankamenački		
	Vinogradi		Indija
	Sočica	Temesszölös	Vršac
25000	Sombor	Zombor	Sombor
25264	Sonta	Szond	Apatin
22243	Sot	Szot	Šid
21480	Srbobran	Szenttamás	Srbobran
	Srednji Salaš		Bačka Topola
21208	Sremska Kamenica	Kamenica	Novi Sad
22000	Sremska Mitrovica	Mitrovica	Sremska Mitrovica
22247	Sremska Rača	Racska	Sremska Mitrovica
21205	Sremski Karlovci	Karlóca	Sremski Karlovci
22413	Sremski Mihaljevci	Mihaljevci	Pećinci
23220	Srpska Crnja	Szerbcsernye <sup>23)</sup>	Nova Crnja
23233	Srpski Itebej	Szerbittebe <sup>24)</sup>	Žitište
25244	Srpski Miletic	Militics	Odžaci
23204	Stajičevo		Zrenjanin
25284	Stanišić	Őrszállás	Sombor
25240	Stapar	Sztapár	Sombor
	Stara Bingula		Sremska Mitrovica
24340	Stara Moravica	Ómoravica <sup>25)</sup>	Bačka Topola
22300	Stara Pazova	Pazova <sup>26)</sup>	Stara Pazova
26232	Starčevo	Sztarcsova <sup>27)</sup>	Pančevo
22305	Stari Banovci		Stara Pazova
26371	Stari Lec	Óléc	Plandište
22329	Stari Slankamen	Szlankamen	Indija
24224	Stari Žednik	Nagyfény	Subotica
22405	Stejanovci	Sztejanovce	Ruma
21212	Stepanovićevo	Alpár	Novi Sad
	Sterljino	Valkaisor	Ada
26345	Straža	Temesőr	Vršac
24000	Subotica	Szabadka	Subotica
22414	Subotičte	Szobotiste	Pećinci
22307	Surduk		Surduk
21313	Susek		Szuszek
23244	Sutjeska		Szárcsa
	Sveličevo		
25211	Svetozar Miletic		Nemesmilitics
25265	Svilojevo		Szilágyi
	Sviloš		Szilós
21244	Šajkaš		Sajkásszentiván
22425	Šašinci		Sasinci
	Šatrincci		Satrincci
22240	Šid		Šid
22310	Šimanovci		Šimanovci
	Šišatovac		Sisatovac
	Šumarak		Emanueltelep
	Šuljan		Suljan
	Šupljak		Alsóludás
23254	Šurjan		Surján
	Šušara		Fejértélep
23209	Taraš		Tarras <sup>28)</sup>
24214	Tavankut		Tavankút
	(Donji Tavankut)		(Alsó-Tavankút)
	(Gornji Tavankut)		(Felső-Tavankút)
25222	Telečka		Telecska <sup>29)</sup>
21235	Temerin		Temerin
21240	Titel		Titel
23222	Toba		Tóba
23262	Tomaševac		Tamáslaka
23214	Torda		Torda <sup>30)</sup>
24352	Tornjoš		Tornjos
	Totovo Selo		Tóthfalu
21424	Tovariševo		Bácsstóváros
24426	Trešnjevac		Oromhegyes
21215	Turija		Túrja
26330	Uljma		Homokszil
24437	Utrine		Törökfalu
26216	Uzdin		Ujzora
21426	Vajska		Vajszka
22241	Vašica		
	Vatin		Versecvát
	Velebit		
26366	Velika Greda		Györgyháza
	Velika Remeta		
26365	Veliki Gaj		Nagygáj
22211	Veliki Radinci		
26334	Veliko Središte		Nagyszerez
21203	Veternik		Veternik
21246	Vilovo		Tündéres
22431	Vitojevci		Vitojevce
24222	Višnjevac		
22246	Višnjičevo		Vizics
	Vizic		Petre
26315	Vladimirovac		Temesvajkóc
26332	Vlajkovac		Vogány
22429	Voganj		Vojka
22313	Vojka		Vojka
	Vojlovica		Hertelendyfalva
23219	Vojvoda Stepa		
	Vojvodinci		Vajdalak
26348	Vračev Gaj		Varázsliget
21460	Vrbas		Újverbász
23329	Vrbica		Vrbica <sup>31)</sup>
22408	Vrdnik		Verdnik
26300	Vršac		Versec
	Vršački Ritovi		
26344	Zagajica		Fürjes
22201	Zasavica		
	Zimonjić		
21213	Zmajev		Ókér
	Zobnatica		
23000	Zrenjanin		Nagybecskerek
21230	Žabalj		Zsablya
	Žarkovac		Szolnok
23210	Žitište		Begaszentgyörgy
	Žitište		Žitište

Korábbi

elnevezések:

<sup>20)</sup> Torontáloroszl

<sup>21)</sup> Szerkerény

<sup>22)</sup> Ószivác

<sup>23)</sup> Csernye

<sup>24)</sup> Felsőittebe

<sup>25)</sup> Bácskossuthfalva

<sup>26)</sup> Ópázova

<sup>27)</sup> Tár cso

<sup>28)</sup> Tiszatarros

<sup>29)</sup> Bácsgyulafalva

<sup>30)</sup> Torontálo

<sup>31)</sup> Egyházas